

620319-2026 - Kompetizzjoni

II-Polonja – Servizzi ta' l-interpretazzjoni – Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

OJ S 174/2026 09/09/2026

**Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard
Servizzi**

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Uniwersytet Warszawski

Email: dzp@adm.uw.edu.pl

Tip legali tax-xerrej: Awtorità lokali

Attività tal-awtorità kontraenti: Edukazzjoni

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Deskripcjoni: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Identifikatur tal-proċedura: a34f1321-13c7-42ce-9213-27ea320bec4f

Identifikatur intern: POUZ-361/247/2026/DZP

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79540000 Servizzi ta' l-interpretazzjoni

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Pajjiż: II-Polonja

Ikun fejn ikun fil-pajjiż ikkonċernat

Informazzjoni addizzjonali: Usługa będzie realizowana: 1. stacjonarnie – w miejscach prowadzenia działalności przez Uniwersytet Warszawski. 2. online – za pośrednictwem narzędzi do wideokonferencji wskazanych przez Zamawiającego lub uzgodnionych z Wykonawcą.

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Bażi legali:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sors tal-motivi għall-eżklużjoni: Dokument tal-Akkwist

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych /szkoleń/konferencji i innych wydarzeń dla Uniwersytetu Warszawskiego

Deskrizzjoni: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia pomiędzy językiem polskim a polskim językiem migowym (PJM), której celem jest zapewnienie osobom głuchym skutecznej komunikacji oraz równego dostępu do informacji, edukacji, działalności naukowej, zawodowej i organizacyjnej związanej z funkcjonowaniem Uniwersytetu Warszawskiego. 2. Usługa obejmuje tłumaczenie w formie stacjonarnej oraz online, realizowane podczas aktywności związanych z działalnością Uniwersytetu Warszawskiego lub udziałem osób związanych z Uniwersytetem Warszawskim w życiu akademickim, naukowym, zawodowym, społecznym lub reprezentacyjnym, niezależnie od podmiotu organizującego dane wydarzenie. 3. Opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SWZ.

Identifikatur intern: POUZ-361/247/2026/DZP

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79540000 Servizi ta' l-interpretazzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Pajjiż: Il-Polonja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Tul ta' żmien: 24 Xhur

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Iridu jingħataw l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-istaff assenjat biex iwettaq il-kuntratt:

Rekwiżit tal-offerta

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia w terminie 24 miesięcy od dnia podpisania Umowy lub do wyczerpania kwoty wskazanej w § 7 ust. 3 Umowy w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Kwalifiki edukattivi u professjonali rilevanti

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: 1. O udzielenie zamówienia publicznego może ubiegać się Wykonawca, który spełnia warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej, tj.: 1) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca skieruje do realizacji przedmiotu zamówienia co najmniej 8 tłumaczy, z których każdy posiada kompetencje umożliwiające prawidłową realizację tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM) oraz: a) posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM oraz spełnia co najmniej jeden z poniższych warunków: i. posiada certyfikat tłumacza Polskiego Języka Migowego (PJM) wydany przez Polski Związek Głuchych lub inną organizację certyfikującą tłumaczy PJM lub ii. jest członkiem Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego, lub iii. ukończył studia lub studia podyplomowe związane z polskim językiem migowym lub tłumaczeniem PJM, lub wariantowo b) posiada co najmniej 3-letnie udokumentowane doświadczenie zawodowe w zakresie wykonywania tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a PJM. 2) Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie co najmniej 3 usługi (umowy) polegające na zapewnieniu tłumaczeń pomiędzy językiem polskim a Polskim Językiem Migowym (PJM), świadczonych w sposób ciągły lub na podstawie zleceń jednostkowych, w formie stacjonarnej lub online, o wartości co najmniej 30 000,00 zł brutto każda. 2. Zamawiający zastrzega, że w sytuacji składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz analogicznie w sytuacji, gdy Wykonawca będzie polegał na zasobach innego podmiotu, na zasadach określonych w art. 118 Ustawy Pzp, warunek, o którym mowa w ust. 1 pkt 2, musi zostać spełniony w całości przez przynajmniej jednego z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie lub podmiot udostępniający zasoby.

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Cena

Deskrizzjoni: Cena

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 60

Kriterju:

Tip: Kwalità

Isem: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Deskrizzjoni: Doświadczenie zawodowe osób, które będą realizowały zamówienie

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 40

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Pollakk

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 25/09/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Ħin tal-

Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Pollakk

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Huma meħtieġa firma jew sigill elettroniku avanzat jew kwalifikat (kif definit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014)

Deskrizzjoni tal-garanzija finanzjarja: 1. Oferta musi być zabezpieczona wadium na cały okres związania ofertą, w wysokości 15 000,00 zł. Zamawiający nie przewiduje wnoszenia wadium w walucie innej niż PLN. 2. Wadium może być wniesione w następujących formach: 1) pieniądzu; 2) gwarancjach bankowych; 3) gwarancjach ubezpieczeniowych; 4) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2020 r. poz. 299 oraz z 2022 r. poz. 807 i 1079). 3. Wadium wnoszone w pieniądzu wpłaca się przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego nr: 12 1160 2202 0000 0001 5249 4191. W tytule przelewu należy wpisać „Wadium” i numer niniejszego postępowania (na przelewach nr rachunku należy pisać w sposób ciągły - bez spacji). 4. Wadium w pieniądzu uznane będzie za wniesione w terminie, jeżeli przed upływem terminu składania ofert rachunek bankowy Zamawiającego będzie uznany kwotą wadium. 5. Wykonawca wnoszący wadium w formie gwarancji lub poręczenia, o których mowa w ust. 2 pkt 2-4 przekazuje Zamawiającemu oryginał gwarancji lub poręczenia, w postaci elektronicznej razem z ofertą. 6. Gwarancja lub poręczenie musi zawierać w swojej treści nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie wystawcy dokumentu do zapłaty na rzecz Zamawiającego kwoty wadium, płatne na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego. 7. Zamawiający zwraca albo zatrzymuje wadium zgodnie z art. 98 ustawy Pzp.

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 09/10/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 90 Jiem

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 09/10/2026 10:15:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Post: <https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-298f69a8-1450-45e8-b9de-ac181bf7d72d>

Informazzjoni addizzjonali: Wykonawca jest związany ofertą od dnia upływu terminu składania ofert do dnia 06.01.2027 r.

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ebda ftehim ta' qafas

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w

wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy. 3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej albo postaci elektronicznej albo kopię tego odwołania, jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. 4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:
 Uniwersytet Warszawski

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-parteeċipazzjoni: Uniwersytet Warszawski

Organizzazzjoni li tipproċessa l-offerti: Uniwersytet Warszawski

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-0001

Isem uffiċjali: Uniwersytet Warszawski
 Numru tar-registrazzjoni: NIP 5250011266
 Dipartiment: Dział Zamówień Publicznych
 Indirizz postali: ul. Krakowskie Przedmieście 26/28
 Belt: Warszawa
 Kodiċi postali: 00-927
 Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
 Pajjiż: Il-Polonja
 Punt ta' kuntatt: Dział Zamówień Publicznych
 Email: dzp@adm.uw.edu.pl
 Telefown: +48225522510
 Indirizz tal-internet: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>
 Endpoint tal-iskambju ta' informazzjoni (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>
 Profil tax-xerrej: <https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Xerrej

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-parteeċipazzjoni

Organizzazzjoni li tipproċessa l-offerti

8.1. ORG-0002

Isem uffiċjali: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej
 Numru tar-registrazzjoni: 5262239325
 Dipartiment: Odwołania
 Indirizz postali: ul. Postępu 17a
 Belt: Warszawa

Kodiċi postali: 02-676
Sottodivizzjoni tal-pajjiż (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Pajjiż: Il-Polonja
Indirizz tal-internet: www.uzp.gov.pl
Endpoint tal-iskambju ta' informazzjoni (URL): <https://ezamowienia.gov.pl>
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
Organizzazzjoni tar-rieżami
Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

8.1. **ORG-0000**

Isem uffiċjali: Publications Office of the European Union
Numru tar-registrazzjoni: PUBL
Belt: Luxembourg
Kodiċi postali: 2417
Sottodivizzjoni tal-pajjiż (NUTS): Luxembourg (LU000)
Pajjiż: Il-Lussemburgu
Email: ted@publications.europa.eu
Telefown: +352 29291
Indirizz tal-internet: <https://op.europa.eu>
Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:
TED eSender

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 9f9ad4b3-89e7-4b3f-842d-b4152ca0b79e - 01
Tip ta' formola: Kompetizzjoni
Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard
Sottotip tal-avviż: 16
Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 08/09/2026 12:39:37 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT
Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli uffiċjalment: Pollakk
Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 620319-2026
Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 174/2026
Data tal-pubblikazzjoni: 09/09/2026